



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES
ENSEIGNEMENT.BE

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D2017

FRANÇAIS

DOSSIER DE L'ENSEIGNANT



SOMMAIRE

Groupe de travail	2
Introduction	3
L'épreuve	3
Documents de l'épreuve.	3
Confidentialité des documents liés à l'épreuve	4
Description de l'épreuve	4
Modalités de passation	5
Modalités de correction.	6
Encodage et calcul des résultats	6
Modalités de réussite.	7
Envoi des résultats	7
Confidentialité des résultats	8
Retour qualitatif sur l'épreuve.	8
Contacts utiles	9

GRUPE DE TRAVAIL

L'épreuve a été élaborée par un groupe de travail désigné par le Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles et composé de :

- Sandra BOONE, conseillère pédagogique ;
- Jean Pierre DARIMONT, conseiller pédagogique ;
- Philippe DELFOSSE, inspecteur général de l'Enseignement secondaire et président du groupe ;
- Sandrine DI TULLIO, conseillère pédagogique ;
- Alix FRANCISE, conseillère pédagogique ;
- Sonia FRISCH, professeure ;
- Ariane LETURCQ, inspectrice ;
- Danielle FERON, professeure ;
- Marie-Claire GERKENS, inspectrice ;
- Noëlle MAHY, chargée de mission au Service général du Pilotage du Système éducatif ;
- Didier NYSSSEN, inspecteur ;
- Cécile RACE, professeure ;
- Sébastien VAN VLASSELAER, professeur.

INTRODUCTION

L'épreuve externe certificative commune au terme de la troisième étape du continuum pédagogique (CE1D) est composée de quatre parties évaluant les compétences dans quatre disciplines : la formation mathématique, le français, les sciences et les langues modernes.

Sa mise en place répond à une nécessité **d'évaluer et de certifier les élèves sur une même base**. La participation à l'épreuve externe commune est obligatoire pour les élèves inscrits en :

- 2^e année commune (2C) et en 2^e année complémentaire (2S) de l'enseignement ordinaire ou spécialisé de forme 4 ;
- 3^e année de différenciation et d'orientation (3SD0).

Sur la demande des parents ou de la personne investie de l'autorité parentale et après avoir reçu l'avis du conseil de classe, peut également être inscrit de manière individuelle tout élève fréquentant :

- la 2^e ou 3^e phase de l'enseignement spécialisé de forme 3.

L'ÉPREUVE

DOCUMENTS DE L'ÉPREUVE

Ce dossier présente toutes les informations nécessaires au bon déroulement de l'épreuve. Il doit être distribué aux enseignants concernés dès sa réception sur la plateforme sécurisée.

Comme tous les documents liés à l'épreuve externe commune, ce dossier est soumis à la confidentialité jusqu'à la fin de la passation de l'épreuve.

Le jour de la passation, à partir de 7h du matin, le chef d'établissement ou la personne désignée par lui ou le représentant du P.O. peut ouvrir les paquets qui contiennent les carnets à destination des élèves :

Pour la version standard

- 10 exemplaires du questionnaire *Livret 1* ;
- 10 exemplaires du questionnaire *Livret 2*.
- 10 exemplaires du *Portefeuille de documents*.

Pour les versions adaptées V1 et V2

- 1 exemplaire du questionnaire *Livret 1* ;
- 1 exemplaire du questionnaire *Livret 2*.
- 1 exemplaire du *Portefeuille de documents*.

Le fichier audio de la tâche d'écoute sera disponible quelques jours avant la passation sous la forme d'un CD et d'un fichier, téléchargeables sur la plateforme web sécurisée accessible à la direction. Cependant, ces fichiers audio ne seront transmis aux enseignants qu'à partir de 7h du matin, le jour de la passation de l'épreuve.

Le *Guide de correction* sera également disponible sur la plateforme sécurisée accessible à la direction, à 12h le jour de la passation de l'épreuve.

CONFIDENTIALITÉ DES DOCUMENTS LIÉS À L'ÉPREUVE

Selon l'article 36/21 du décret du 2 juin 2006, tel que modifié par décret le 24 mars 2016 :

« Le directeur de l'établissement scolaire, les membres du personnel travaillant dans les établissements et le cas échéant le personnel sous contrat de bénévolat exerçant des prestations dans les établissements sont tenus au secret professionnel quant au contenu de l'épreuve externe commune et à toutes les informations qui permettent d'y accéder. En cas de violation de l'obligation de secret, l'article 458 du Code pénal s'applique. »

Selon l'article 36/22 du décret du 2 juin 2006, tel que modifié par décret le 24 mars 2016 :

« Toute personne qui aura ouvert — en violation des consignes et modalités de passation — un paquet scellé contenant un ou plusieurs exemplaires des épreuves avant son utilisation dans le cadre desdites épreuves sera punie des mêmes peines que celles prévues à l'article 460 du Code pénal.

Toute personne qui aura, avant son utilisation dans le cadre des épreuves, recélé, reçu en échange ou à titre gratuit, possédé sous quelque forme que ce soit, acheté, reproduit ou transféré par quelque moyen que ce soit tout ou partie du contenu de cette épreuve sans y avoir été autorisée par le Gouvernement ou son délégué sera punie des mêmes peines. »

DESCRIPTION DE L'ÉPREUVE

COMPRÉHENSION DU DOSSIER INFORMATIF ET DU RÉCIT DE FICTION

(Portefeuille de documents et Livret 1)

Deux formes de lecture sont évaluées.

LECTURE DES TEXTES INFORMATIFS

L'évaluation de la lecture sélective et orientée de textes à visée informative invite l'élève à repérer, comparer et mettre en relation des informations.

COMPRÉHENSION D'UN RÉCIT DE FICTION

Un questionnaire, évalue les compétences de compréhension et d'interprétation de l'élève. Les questions, majoritairement ouvertes, portent sur les éléments nécessaires à la compréhension globale du texte et non sur des détails.

OUTILS LIÉS À LA TÂCHE DE LECTURE

Le *Livret 1* comprendra également deux questions plus spécifiques à la compréhension à la lecture qu'on pourrait qualifier d'aides, d'outils à la compréhension globale du récit (compréhension du lexique à travers le contexte et compréhension du réseau anaphorique).

ÉVALUATION DE L'ÉCOUTE *(Livret 2)*

L'épreuve d'écoute invite l'élève, à partir de sept questions dont il aura préalablement pris connaissance, à sélectionner des informations d'une interview de l'auteur de la nouvelle.

OUTILS LIÉS À LA TÂCHE D'ÉCRITURE *(Livret 2)*

Cette partie de l'épreuve évalue isolément certains savoirs et savoir-faire liés à la tâche d'écriture. Des questions permettent de vérifier si l'élève est capable de mobiliser des savoirs et des savoir-faire orthographiques (correction d'erreurs orthographiques reprises ou inspirées de productions d'élèves lors des pré-tests).

TÂCHE D'ÉCRITURE *(Livret 2)*

L'élève est amené à réécrire un extrait du récit de fiction en adoptant un autre point de vue en 15 lignes minimum. Il doit tenir compte de quatre consignes.

MODALITÉS DE PASSATION

L'épreuve de français se déroule dans toutes les écoles la matinée du **vendredi 16 juin 2017**

L'épreuve devra commencer entre 8h15 et 8h45.

Le local de passation doit impérativement être neutre. Les supports, affiches, panneaux susceptibles d'aider les élèves à répondre aux questions de l'épreuve seront préalablement enlevés.

Dès 7h du matin, le jour de la passation, l'épreuve peut être répartie entre les enseignants des classes concernées.

Première partie : 2 x 50 minutes (*Livret 1*)

Les référentiels habituellement utilisés par l'élève (manuels, fiches, dictionnaires...) sont laissés à sa disposition.

COMPRÉHENSION DU DOSSIER INFORMATIF ET DU RÉCIT DE FICTION

Le professeur distribue le *portefeuille de documents* (dossier informatif et récit de fiction) et le *Livret 1* (questionnaire de lecture et des outils).

L'élève répond aux questions concernant la lecture.

OUTILS LIÉS À LA TÂCHE DE LECTURE

L'élève répond aux questions concernant la lecture.

→ Le professeur reprend le *Livret 1*.

Pause

Deuxième partie : 2 x 50 minutes (*Livret 2*)

Les référentiels habituellement utilisés par l'élève (manuels, fiches, dictionnaires...) sont laissés à sa disposition.

ÉCOUTE D'UNE INTERVIEW

Le professeur explique oralement à l'élève les modalités de passation de l'écoute et invite celui-ci à écouter une première fois l'interview (CD – 5 min 52 sec).

Le professeur distribue le *Livret 2* et invite l'élève à :

- prendre connaissance des questions (5min max) ;
- écouter une deuxième fois l'interview (CD – 5 min 52 sec) ;
- répondre aux questions relatives à l'écoute.

Remarque : L'élève utilise toutes les stratégies qui lui permettent de répondre aux questions (prise de notes, mémorisation...) au moment où il le souhaite.

OUTILS LIÉS À LA TÂCHE D'ÉCRITURE

L'élève répond aux questions concernant les outils liés à la tâche d'écriture.

TÂCHE D'ÉCRITURE

L'élève réécrit une partie du récit de fiction en adoptant un autre point de vue en 15 lignes minimum.

L'élève dispose d'une feuille de brouillon et de ses référentiels habituels.

Il réalise la tâche d'écriture (*Livret 2*).

→ Le professeur reprend le *Portefeuille de documents*, le *Livret 2* ainsi que le brouillon.

MODALITÉS DE CORRECTION

Le *Guide de correction*, qui sera téléchargeable sur la plateforme sécurisée après la passation, donne toutes les indications nécessaires à la correction des copies. Le respect des consignes de correction de l'épreuve est placé sous la responsabilité du Pouvoir Organisateur qui peut le déléguer aux chefs d'établissement.

ENCODAGE ET CALCUL DES RÉSULTATS

Les fichiers d'encodage devront être téléchargés par le chef d'établissement sur la plateforme web sécurisée. Ce dernier les transmet aux enseignants.

Le calcul des résultats s'effectue automatiquement en encodant les points de chaque élève dans une grille.

Il s'agit d'encoder les points item par item dans une grille de type « Excel » de manière à ce que le score global de chaque élève soit calculé automatiquement par le fichier. L'utilisation de la grille permet à l'enseignant d'obtenir les scores détaillés des élèves.

Ce fichier sera enregistré sous le nom :



(exemple)

1 2 3 4
9720_9721_Francais_2A.xlsx

Cette opération sera répétée pour chacune des classes.

Il convient de compléter un fichier par classe même si cette classe est constituée d'élèves de différentes années (2C, 2S, forme 3, 3 SDO). À côté du nom de chaque élève, une cellule, avec menu déroulant, permet d'encoder son année d'étude.

L'utilisation du fichier est simple. Il prévoit la détection immédiate d'éventuelles erreurs commises lors de l'encodage des résultats des élèves. Seul l'onglet « Encodage des réponses Es » est à compléter.

Le fichier complète automatiquement les autres onglets et donne accès à un ensemble d'informations utiles au professeur.

En outre, cette grille d'encodage offre la possibilité d'obtenir un « bilan de compétences » sur une feuille indépendante pour chacun des élèves. Ces feuilles se complètent automatiquement dans l'onglet « Bilan » du fichier « Excel » et sont imprimables au format adéquat.

Ce bilan constitue un gain de temps considérable pour les enseignants qui sont généralement en pleine préparation des conseils de classe.

MODALITÉS DE RÉUSSITE

Le seuil de réussite est fixé à 50 % des points pour la présente épreuve.

En cas de réussite de l'épreuve, le conseil de classe considère que l'élève a atteint la maîtrise des socles de compétences en français.

Le conseil de classe peut estimer que l'élève qui n'a pas satisfait ou qui n'a pas pu participer à l'épreuve maîtrise les compétences et les savoirs visés. Il doit fonder sa décision sur le dossier de l'élève.

ENVOI DES RÉSULTATS

Lorsque vous avez terminé l'encodage, il faut remettre les fichiers « Excel » à la direction.

Cette dernière se chargera de les transmettre par courriel à l'Administration pour **le 27 juin au plus tard** en fonction de la localisation de l'établissement (tableau ci-dessous).

Province/Région	Email	Agents	Téléphone
Hainaut	guy.quintard@cfwb.be	Guy Quintard Nathalie Blondiau	02/690 82 23 02/690 82 14
Liège	francois.brixy@cfwb.be	François Brixy Noëlle Mahy	02/690 82 22 02/690 82 11
Luxembourg	leopold.kroemmer@cfwb.be	Léopold Kroemmer Amélie Degeyter	02/690 82 12 02/690 82 00
Brabant wallon	leopold.kroemmer@cfwb.be	Léopold Kroemmer Amélie Degeyter	02/690 82 12 02/690 82 00
Namur	leopold.kroemmer@cfwb.be	Léopold Kroemmer Amélie Degeyter	02/690 82 12 02/690 82 00
Bruxelles-Capitale	katenda.bukumbabu@cfwb.be	Katenda Bukumbabu Mélanie Bost	02/690 82 20 02/690 82 26

CONFIDENTIALITÉ DES RÉSULTATS

Les résultats obtenus à l'épreuve certificative externe commune ne peuvent permettre aucun classement des élèves ou des établissements scolaires, conformément à l'article 36/8 du décret du 2 juin 2006 relatif à l'évaluation externe des acquis des élèves de l'enseignement obligatoire et au certificat d'études de base au terme de l'enseignement primaire.

Il est interdit d'en faire état, notamment à des fins de publicité ou de concurrence entre établissements.

Les membres du personnel et les pouvoirs organisateurs des établissements scolaires qui ont connaissance des résultats obtenus à l'épreuve externe commune sont tenus à cet égard par le secret professionnel. En cas d'infraction, l'article 458 du Code Pénal s'applique.

Le non-respect de l'interdiction de divulgation constitue une pratique déloyale au sens de l'article 41, alinéa 2 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

RETOUR QUALITATIF SUR L'ÉPREUVE

Dans le souci d'améliorer le dispositif, le Service général du Pilotage du Système éducatif a réalisé un questionnaire visant à établir, avec votre collaboration, le bilan des épreuves externes communes de juin 2017.

Le questionnaire « bilan » relatif à la présente épreuve est accessible en ligne à l'adresse suivante : <http://tinyurl.com/bilan-CE1D-FR>

Il est également possible d'en télécharger une version papier sur la plateforme sécurisée.

Nous vous invitons à remplir le questionnaire à l'issue de l'épreuve, après la correction et l'encodage des résultats.

L'analyse globalisée des réponses sera présentée dans le document *Résultats 2017*, qui sera disponible ultérieurement sur le site www.enseignement.be.

Nous vous remercions pour votre collaboration.

CONTACTS UTILES

Pour une question d'ordre logistique

■ Iris Vienne

Service général du Pilotage du Système éducatif
02/690 81 91
iris.vienne@cfwb.be

Pour une question relative à la correction de l'épreuve

■ Permanence pour le français : :

02/690 82 33

Le vendredi 16 juin de 13h à 16h et les lundi 19 et mardi 20 juin de 9h à 12h et de 13h à 16h

Pour une question relative à l'utilisation de la grille d'encodage

■ Léopold Kroemmer

Service général du Pilotage du Système éducatif
02/690 82 12
leopold.kroemmer@cfwb.be

Pour tout autre question ou commentaire

ce1d@cfwb.be

**Fédération Wallonie-Bruxelles / Ministère
Administration générale de l'Enseignement**
Boulevard du Jardin Botanique, 20-22 – 1000 BRUXELLES
www.fw-b.be – 0800 20 000

Graphisme : Sophie JEDDI - sophie.jeddi@cfwb.be

Juin 2017

Le Médiateur de la Wallonie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles

Rue Lucien Namèche, 54 – 5000 NAMUR

0800 19 199

courrier@mediateurcf.be

Éditeur responsable : Jean-Pierre HUBIN, Administrateur général

La « Fédération Wallonie-Bruxelles » est l'appellation désignant usuellement la « Communauté française » visée à l'article 2 de la Constitution

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D2017

FRANÇAIS

GUIDE DE CORRECTION



SOMMAIRE

Critères de correction	3
Fiche explicative	3
Grilles de correction	4
Livret 1 – lecture du dossier informatif	4
Livret 1 – lecture du récit de fiction	7
Livret 1 – maîtrise d’outils liés à la lecture.....	13
Livret 2 – écoute	14
Livret 2 – maîtrise d’outils liés à la l’écriture	17
Livret 2 – tâche d’écriture	18
Explication de la grille de correction de l’écriture	20
Fiche d’encodage pour version adaptée	24
Retour qualitatif sur l’épreuve	25
Annexe 1 : compétences évaluées	26
Lecture	26
Écoute	27
Écriture	27
Critères de l’évaluation de l’orthographe	29
Annexe 2 : évaluation	30
Lecture et écoute	30
Typologie des questions de lecture.....	31
Typologie des questions de l’écoute	32
Annexe 3 : transcription de l’interview	33

CRITÈRES DE CORRECTION

Fiche explicative

Dans le chapitre suivant, vous trouverez les critères de correction du CE1D français.

Si vous avez des questions au moment de corriger l'épreuve, un Help Desk est organisé par l'inspection.

Vous pouvez les contacter au 02/690.82.33 :

- le vendredi 16 juin de 13h00 à 16h00 ;
- le lundi 19 juin de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 ;
- le mardi 20 juin de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00.

S'il n'y a qu'un seul item à une question, cet item porte le même n° que la question.

Si la question comporte plusieurs items, ils portent le n° de la question suivi d'une lettre a, b ou c.

Pour simplifier la lecture des élèves nécessitant une adaptation, ces items ne sont pas repris dans les versions V1 et V2.

À la fin de ce chapitre, vous trouverez une feuille d'encodage nécessaire pour les épreuves adaptées.

Afin de permettre l'encodage des résultats avant envoi à l'administration, vous devez photocopier cette feuille pour chaque élève qui a bénéficié d'une épreuve adaptée.

Nous rappelons que chaque chef d'établissement doit envoyer par courriel les résultats de ses élèves au moyen des fichiers Excel préalablement téléchargés sur l'environnement web sécurisé **pour le 27 juin 2017 au plus tard** à la personne de référence pour sa province/région :

Provinces/région	Email	Nom des agents	Téléphone
Province du Hainaut	guy.quintard@cfwb.be	Guy Quintard Nathalie Blondiau	02/690.82.23 02/690.82.14
Province de Liège	francois.brixy@cfwb.be	François Brixy Noëlle Mahy	02/690.82.22 02/690.82.11
Province de Luxembourg	leopold.kroemmer@cfwb.be	Léopold Kroemmer Amélie Degeyter	02/690.82.12 02/690.82.00
Province du Brabant wallon	leopold.kroemmer@cfwb.be	Léopold Kroemmer Amélie Degeyter	02/690.82.12 02/690.82.00
Province de Namur	leopold.kroemmer@cfwb.be	Léopold Kroemmer Amélie Degeyter	02/690.82.12 02/690.82.00
Région de Bruxelles - Capitale	katenda.bukumbabu@cfwb.be	Katenda Bukumbabu Mélanie Bost	02/690.82.20 02/690.82.26

GRILLES DE CORRECTION

Livret 1			
Lecture du dossier informatif			/10
Questions	Items	Réponses attendues	Points
1	1	<p>Niveaux de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none">• Présence des 6 documents correspondant aux 6 branches de la carte mentale (4 pts)• Présence des 5 documents correspondant aux 6 branches de la carte mentale (2 pts)• Présence des 4 documents correspondant aux 6 branches de la carte mentale (1 pt)• Moins de 4 documents correspondant aux 6 branches de la carte mentale (0 pt) <p>Considérer que toute réponse contenant plus d'un numéro d'un document est non recevable et n'est pas comptabilisée comme une bonne réponse.</p> <ul style="list-style-type: none">➤ A document : 2➤ B document : 2 OU 5➤ C document : 1 OU 2➤ D document : 3➤ E document : 1➤ F document : 4 OU 6 OU 7	0-1-2-4

2

2a **Niveaux de maîtrise :**

- Deux explications correctes **(4 pts)**
- Une explication correcte **(2 pts)**
- Explication incorrecte **OU** absence de réponse **(0 pt)**

La réponse sera considérée comme correcte si l'élève exprime d'une part le manque de liberté et d'autre part le manque de richesse des gens de l'Est.

- *L'Est est communiste : tout appartient à l'État (maisons, usines, fermes, terrains...) et personne ne possède rien.*
- *À l'Est, les gens se plaignent surtout du manque de libertés et de richesses.*
- *Chacun doit obéir au Parti communiste, qui décide tout pour tout le monde ; personne ne peut avoir ni exprimer des idées différentes.*
- *À l'Est, on ne peut pas se plaindre ou protester.*
- *Beaucoup d'opposants sont emprisonnés.*
- *À l'Ouest, on vit en démocratie, il y a plus de liberté...*
- *À l'Ouest, on vit est plus riche...*
- ...

0-2-4

On acceptera la reformulation ou la citation d'exemples du texte.

2b **Niveaux de maîtrise :**

- Au moins une explication correcte **(1 pt)**
 - Explication incorrecte **OU** absence de réponse **(0 pt)**
- *Ils creusent des tunnels, se cachent dans des voitures, se déguisent, utilisent une montgolfière....*
 - *Certains ont creusé des tunnels,*
 - *[...] se sont cachés dans des voitures ou des bateaux,*
 - *[...] se sont déguisés pour passer la frontière sous une fausse identité.*
 - *Certains ont même cousu une montgolfière à la main pour s'évader par le ciel.*
 - ...

0-1

On acceptera la reformulation ou la citation d'exemples du texte.

2c **Niveaux de maîtrise :**

- Explication correcte (1 pt)
- Explication incorrecte **OU** absence de réponse (0 pt)

L'explication sera considérée comme correcte si l'élève explique que ceux qui essaient de passer le mur risquent d'être blessés, tués.

- *Essayer de passer de l'autre côté devient de plus en plus risqué. La RDA installe des clôtures électriques, des fossés, des tapis cloutés, des miradors... Des militaires font des rondes avec des chiens policiers. Quand une personne tente de franchir le mur pour aller à l'Ouest, ils tirent dessus.*
- *On ne sait pas combien de personnes ont été tuées en tentant de passer le mur. Les chiffres varient entre 125 et 135.*

0-1

On acceptera la reformulation ou la citation d'exemples du texte.

Questions	Items	Réponses attendues	Points
-----------	-------	--------------------	--------

3

3

Niveaux de maîtrise :

- 5 personnages trouvés et correctement placés **(2 pts)**
- Moins de 5 personnages trouvés et correctement placés **OU** absence de réponse **(0 pt)**

	Personnages
amie ou ami de la grand-mère de Peter	Émilie
fille ou fils du narrateur	Katia OU Lili
Allemande ou Allemand de l'Est	Peter
fille ou garçon timide	Narrateur
fille ou fils du narrateur	Katia OU Lili

0-2

Niveaux de maîtrise :

- Choix correct **(4 pts)**
- Choix incorrect **OU** absence de réponse **(0 pt)**

	<p>Quand j'ai rencontré Peter, je ne m'imaginai pas que c'était le début d'une dangereuse aventure qui m'amènerait dans les ruines d'une ville en guerre...</p> <p>Une histoire haletante de guerre et de courage.</p>
	<p>Peter et moi sommes amis de longue date. C'est à moi qu'il a confié la reconstruction de sa maison berlinoise après la chute du mur.</p> <p>Une touchante histoire de complicité.</p>
X	<p>Nous nous sommes rencontrés, Peter et moi, autour d'un puzzle. Comme les petites pièces de celui-ci, nos vies se sont imbriquées. Nous sommes devenus amis, puis frères.</p> <p>Une belle histoire d'amitié.</p>
	<p>Peter a été chassé de son pays, il a perdu ses parents. Quand nous nous sommes rencontrés, j'ai tout de suite su que j'allais devoir faire quelque chose et aller là-bas...</p> <p>Une sombre histoire de vengeance.</p>

0-4

Niveaux de maîtrise :

- 7 correspondances correctes **(5 pts)**
- 6 correspondances correctes **(3 pts)**
- 5 ou 4 correspondances correctes **(1 pt)**
- Moins de 4 correspondances correctes **OU** absence de réponse **(0 pt)**

	mur de Berlin	le jeu du mur	mur ressenti
<i>Mes parents m'ont expliqué qu'il était né dans un pays coupé en deux... . (L. 31-32)</i>	X		
<i>Peter se plaçait à l'est, moi à l'ouest. (L. 54)</i>		X	
<i>Le mur s'écroulait sur lui-même, dompté par une force invisible, on aurait dit qu'il se mettait à genoux devant nous. (L. 57-59)</i>		X	
<i>[...] nous étions fiers d'avoir réduit à néant la vilaine frontière qui défigurait notre cité. (L. 61-62)</i>		X	
<i>Je me sentais solide et fort en même temps qu'un mur s'effritait à l'intérieur de moi. (L. 69-70)</i>			X
<i>Un mur s'érigait entre moi et le monde extérieur. Personne n'était capable de me consoler, pas même votre maman. (L. 131-133)</i>			X
<i>La réunification de son pays avait chassé la nostalgie qui nous avait si longtemps tenus en éveil. (L. 175-176)</i>	X		

0-1-3-5

6	6	<p>Niveaux de maîtrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Présence de 3 extraits corrects ou de 3 actions correctes (4 pts) • Présence de 2 extraits corrects ou de 2 actions correctes (2 pts) • Moins de 2 extraits corrects ou 2 actions incorrectes OU absence de réponse (0 pt) <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Il est venu manger à la maison...</i> (L. 30) ➤ <i>[...] maman a pris sur elle de lui apprendre le français.</i> (L. 34-35) ➤ <i>Maman invitait tout le monde à souper et il n'était pas rare que Peter restât loger.</i> (L. 74-75) ➤ <i>Il venait si souvent que mes parents avaient installé dans ma chambre un lit superposé [...]</i> 0-2-4 ➤ <i>Maman venait nous dire bonsoir...</i> (L. 76-77) ➤ <i>Maman essayait de le calmer. Sa voix fraîche et souple comme le vin de Moselle coulait le long de ses tempes, tombait en cascade sur les sons gutturaux de Peter. Ils parlaient en même temps, ils parlaient la même langue ; mais pas de la même manière. Enfin la douceur l'emportait, le lit cessait de s'agiter.</i> (L. 113-116) ➤ ... <p>On acceptera comme actions différentes des actions portant sur des thèmes différents (langue, hébergement, repas, adoption, signes d'affection).</p>
7	7	<p>Niveaux de maîtrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Explication correcte (3 pts) • Explication incorrecte OU absence de réponse (0 pt) <p>L'explication sera considérée comme correcte si l'élève explique la destruction de son mur intérieur, son sentiment de force, l'augmentation de la confiance en lui et son ouverture aux autres. On refusera un extrait du texte recopié comme tel. 0-3</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Il a changé. Il se sent solide et fort. Il s'ouvre aux autres, les autres tiennent compte de son avis. Les autres l'écoutent, recherchent sa compagnie... ➤ ...

8	8	<p>Niveaux de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hypothèse correcte (3 pts) • Hypothèse incorrecte OU absence de réponse (0 pt) <p>L'hypothèse sera considérée comme correcte si l'élève explique que les parents de Peter ont été tués ou emprisonnés. Tout autre réponse ne sera pas acceptée (ex : ils ont été séparés...).</p>	0-3
9	9	<p>Niveaux de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Métier correct et élément cohérent (3 pts) • Métier correct et élément incohérent OU métier correct et absence d'élément (1 pt) • Métier incorrect OU absence de réponse (0 pt) <p>L'élément sera considéré comme correct si l'élève relève dans l'enfance de l'auteur un élément qui permet d'expliquer le choix de sa profession.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Architecte ➤ <i>Le puzzle terminé, nous nous sommes mis à bâtir des maisons. (L. 37)</i> ➤ <i>Peter a eu l'idée de jouer au mur... Enfin le mur se promenait, incongru, traversant des rues, parfois même des immeubles. Nous nous regardions avec jubilation... (L.39-52)</i> ➤ <i>Comme il me l'avait promis, Peter me décrivait les étages, l'enfilade des salons ... J'entendais les tapis crisser sous nos pas ... je percevais les senteurs ...Je frissonnais lorsque mon bras frôlait la soie sauvage... (L. 90-95)</i> ➤ <i>... et moi, à force d'imaginer des maisons, architecte. (L.122)</i> ➤ ... 	0-1-3

10	10 a	<p>Niveaux de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Date correcte (1 pt) • Date incorrecte OU absence de réponse (0 pt) <p>➤ 1989</p>	0-1
	10 b	<p>Niveaux de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raison essentielle (3 pts) • Raison pas essentielle, raison incorrecte OU absence de réponse (0 pt) <p>La réponse sera considérée comme correcte si l'élève explique la raison qui l'a poussé à entreprendre ce voyage.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Ne pas décevoir son ami ➤ Reconquérir l'amitié de Peter ➤ <i>Je n'avais qu'un rêve en tête : reconquérir l'amitié de Peter. Puisque c'était le prix à payer, je retrouverai sa maison. (L. 135-136)</i> ➤ ... 	0-3

Livret 1

Maitrise d'outils liés à la lecture

/6

Questions	Items	Réponses attendues	Points
11	11	Niveau de maitrise : <ul style="list-style-type: none">• choix correct de la famille de synonymes (2 pts)• choix incorrect de la famille de synonymes (0 pt)➤ la ruse	0-2
12	12	Niveaux de maitrise : <ul style="list-style-type: none">• 4 correspondances correctes de l'anaphore (4 pts)• 3 correspondances correctes de l'anaphore (2 pts)• 2 correspondances correctes de l'anaphore (1 pt)• moins de correspondances correctes de l'anaphore OU absence de réponse (0 pt)➤ En = du visa qui leur permet de passer à l'Ouest➤ Duquel = le socle de granit➤ Il = le mur➤ L' = la maison	0-1-2-4

Livret 2

Écoute

/17

Questions	Items	Réponses attendues	Points
13	13	<p>Niveaux de maitrise</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 activités correctes (2 pts) • 2 activités erronées OU absence de réponse (0 pt) <ul style="list-style-type: none"> ➤ Elle est auteure ➤ mais aussi animatrice d'ateliers d'écriture. 	0-2
14	14	<p>Niveaux de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sujet principal mentionné (2 pts) • Sujet incorrect OU absence de réponse (0 pt) <p>La réponse ne sera acceptée que si elle fait référence au métier d'écrivain.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ L'écriture, ➤ le métier d'écrivain, ➤ le travail de l'écrivain ➤ procédés de l'écriture, ➤ la façon d'écrire, ➤ comment faire pour écrire ; ➤ ... 	0-2
15	15	<p>Niveaux de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Réponse correcte (1 pt) • Réponse incorrecte OU absence de réponse (0 pt) <ul style="list-style-type: none"> ➤ À la peinture 	0-1

16	16 a	<p>Niveaux de maitrise</p> <ul style="list-style-type: none"> • Point de départ de la nouvelle détecté (2 pts) • Point de départ de la nouvelle non détecté OU absence de réponse (0 pt) <p>La réponse doit faire clairement référence à un récipient qui contient diverses choses.</p> <p><i>Un bac plein de gravats contenant des morceaux de construction, des petits morceaux de carrelage, un petit bout de tuyau de cuivre, un anneau de rideau.</i></p>	0-2
	16 b	<p>Niveaux de maitrise</p> <ul style="list-style-type: none"> • Correspondance du point de départ dans le texte de la nouvelle détecté (1 pt) • Correspondance du point de départ dans le texte de la nouvelle non détecté OU absence de réponse (0 pt) <ul style="list-style-type: none"> ➤ Dans la nouvelle quand Peter et le narrateur détruisent le mur qu'ils avaient construit. ➤ <i>La ville était empêtrée de gravats ... (L. 61)</i> ➤ Quand le narrateur se rend à Berlin-Est et constate la destruction de la maison de Peter. ➤ <i>Sa destruction devait être récente car des gravats jonchaient encore le sol ... le carrelage rosé de la salle de bain, la faïence bleue qui ornait la cuisine, le dallage chamarré de la cave. Un morceau de tuyau, au cuivre terni par les âges, ... Un anneau de rideau avait échappé à l'attention des déménageurs... (L. 144-148)</i> <p>Que les élèves recopient ou reformulent, les détails des gravats doivent apparaitre.</p>	0-1
17	17	<p>Niveaux de maitrise</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 étapes correctes (3 pts) • 2 étapes incorrectes OU absence de réponse (0 pt) <ul style="list-style-type: none"> ➤ La relecture ➤ et la réécriture 	0-3

18	18	<p>Niveaux de maitrise</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 avantages corrects (2 pts) • 1 avantage correct (1 pt) • avantages incorrects OU absence de réponse (0 pt) <ul style="list-style-type: none"> ➤ facilité de correction ➤ facilité de voyager dans le texte 	0-1-2
19	19	<p>Niveaux de maitrise :</p> <p>1 point par conseil et 1 point par argument pertinent lié au conseil</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2 conseils corrects et 1 argument pertinent lié à chaque conseil (4 pts) • 2 conseils corrects et 1 argument pertinent lié à un des conseils (3 pts) • 1 conseil correct et 1 argument incorrect (2 pts) • 1 conseil correct (1 pt) • conseil incorrect OU absence de réponse (0 pt) <ul style="list-style-type: none"> ➤ Écrire sans se dévoiler trop tôt pour ne pas risquer d'être confronté à des bof, ou à de l'indifférence ; ➤ lire des livres qu'on aime afin de détecter ce qu'on aime et voir comment on pourrait faire autrement, ne pas tout répéter, utiliser l'expérience des auteurs ; ➤ lire les livres deux fois ; cela permet de comprendre l'organisation que l'auteur utilise pour faire passer certains éléments et s'en inspirer. 	0-1-2-3-4

Livret 2

Maitrise d'outils liés à l'écriture

/5

Questions	Items	Réponses attendues	Points
20	20 a	<p>Niveau de maitrise :</p> <p>Chaque phrase vaut 1 point quelle que soit l'erreur rencontrée (omission – recopiage...). Les élèves doivent recopier les phrases entières</p> <ul style="list-style-type: none"> • phrase correctement corrigée (1 pt) <p>➤ Peter m'a appris de belles chansons en allemand, je les chante souvent sous la douche.</p>	0-1
	20 b	<p>Niveau de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • phrase correctement corrigée (1 pt) <p>➤ Ils risquaient d'être tués par les soldats qui surveillent le mur.</p>	0-1
	20 c	<p>Niveau de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • phrase correctement corrigée (1 pt) <p>➤ C'est demain qu'ils iront visiter la maison de Peter.</p>	0-1
	20 d	<p>Niveau de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • phrase correctement corrigée (1 pt) <p>➤ On lui a donné un petit bac où il y avait des pierres.</p>	0-1
	20 e	<p>Niveau de maitrise :</p> <ul style="list-style-type: none"> • phrase correctement corrigée (1 pt) <p>➤ Papa, c'est toi qui as imaginé les plans de la maison ?</p>	0-1

Livret 2			
Tâche d'écriture – réécrire un extrait du récit de fiction en adoptant un autre point de vue			/34
Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise / pondération	Points
Effet global produit sur le lecteur			0-1-2
		Le texte procure du plaisir /2	
Respect de la contrainte imposée dans la consigne :			
1. Genre /3	1	<ul style="list-style-type: none"> • Énonciation en « je » (1 pt) • Pas d'énonciation en « je » (0 pt) 	0-1
	2	<ul style="list-style-type: none"> • Pas de structure dialoguée (1 pt) • Structure dialoguée (0 pt) 	0-1
	3	<ul style="list-style-type: none"> • Au moins 15 lignes (1 pt) • Moins de 15 lignes (0 pt) 	0-1
2. Intention /11	4	<ul style="list-style-type: none"> • Cohérence avec le texte source et respect de la consigne : (Le maximum des points à obtenir est de 9. Chaque incohérence est sanctionnée de 3points). <ul style="list-style-type: none"> ➤ Le narrateur n'est pas Peter (retirer 3 points) ➤ Non-respect des temps utilisés dans le récit source (retirer 3 points) ➤ Incohérence dans le cadre spatio-temporel (été, jardin, ...) (retirer 3 points) ➤ Incohérence dans les éléments du contexte (puzzle, clôture, ...) (retirer 3 points) ➤ Incohérence dans l'enchaînement des actions (contact visuel, sieste, déplacement du narrateur, avancement du puzzle ...) (retirer 3 points) 	0-3-6-9
	5	<ul style="list-style-type: none"> • Présence d'éléments de caractérisation de la scène et/ou des personnages (émotions et pensées du narrateur ou descriptions, ...) 	0-2
3. Canal de communication /1	6	<ul style="list-style-type: none"> • Texte facile à déchiffrer (1 pt) • Texte difficile à déchiffrer (0 pt) 	0-1

4. Cohérence textuelle /7	7	<ul style="list-style-type: none"> Segmentation en paragraphes correcte (3 pts) Segmentation en paragraphes incorrecte, sursegmentation OU absence de segmentations (0 pt) 	0-3		
	8	<ul style="list-style-type: none"> Cohérence interne du système des temps et du mode dans le texte produit (2 pts) Une incohérence ou plus (0 pt) 	0-2		
	Erreurs dans les connecteurs et les anaphores				
9	Pour 15 lignes <ul style="list-style-type: none"> 0 erreur (2 pts) 1 erreur et plus (0 pt) 	Pour 22 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> 0 erreur (2 pts) 2 erreurs (0 pt) 	Pour 30 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> 1 erreur (2 pts) 2 erreurs (0 pt) 	0-2	
Erreurs orthographiques					
10	Pour 15 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> Moins de 9 erreurs (5 pts) Entre 9 et 15 erreurs (3 pts) Entre 16 et 30 erreurs (1 pt) Plus de 30 erreurs (0 pt) 	Pour 22 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> Moins de 14 erreurs (5 pts) Entre 15 et 23 erreurs (3pts) Entre 24 et 45 erreurs (1 pt) Plus de 45 erreurs (0 pt) 	Pour 30 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> Moins de 18 erreurs (5 pts) Entre 18 et 30 erreurs (3 pts) Entre 31 et 60 erreurs (1 pt) Plus de 60 erreurs (0 pt) 	0-1-3-5	
Erreurs caractérisées de syntaxe					
5. Langue /10	11	Pour 15 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> 0 erreur (3 pts) 1 erreur (2 pts) 2 erreurs (1 pt) Plus de 2 erreurs (0 pt) 	Pour 22 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> 0 erreur (3 pts) 1 erreur (2 pts) 2 ou 3 erreurs (1 pt) Plus de 3 erreurs (0 pt) 	Pour 30 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> 1 erreur (3 pts) 2 erreurs (2 pts) 3 OU 4 erreurs (1 pt) Plus de 4 erreurs (0 pt) 	0-1-2-3
Erreurs caractérisées de ponctuation					
12	Pour 15 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> 0 erreur (2 pts) 1 erreur (1 pt) Plus d'1 erreur (0 pt) 	Pour 22 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> 1 erreur (2 pts) 2 erreurs (1 pt) Plus de 2 erreurs (0 pt) 	Pour 30 lignes environ <ul style="list-style-type: none"> 2 erreurs (2 pts) 3 OU 4 erreurs (1 pt) Plus de 4 erreurs (0 pt) 	0-1-2	

EXPLICATION DE LA GRILLE INDISPENSABLE À LA CORRECTION

Effet global du récit sur le lecteur

1. GENRE

Indicateurs	Niveaux de maitrise
Respect de la contrainte imposée dans la consigne :	
1. Énonciation en « Je »	Énonciation en « Je » / pas d'énonciation en « je »
2. Structure	Absence de structure dialoguée / structure dialoguée
3. Nombre de lignes	Pas moins de 15 lignes

2. L'INTENTION

Indicateurs	Niveaux de maitrise	Exemples ¹ , explications
4. Cohérence avec le texte source et respect de la consigne	Le narrateur n'est pas Peter	
	Non-respect des temps utilisés dans le récit source	Ne pas accepter l'emploi du passé simple puisque le passé composé est utilisé dans le récit source.
	Incohérence dans le cadre spatio-temporel (été, jardin, ...)	« <i>Je revenais de la boulangerie ... je m'étais un peu égaré en chemin.</i> »
	Incohérence dans les éléments du contexte (puzzle, clôture, ...)	« <i>Alors que je regardais les enfants jouer dans la rue, je me suis retourné. Il s'était endormi.</i> » « <i>Devais-je lui demander mon chemin ?</i> »

¹Les exemples des tableaux suivants sont repris tels quels de copies d'élèves.

	Incohérence dans l'enchaînement des actions (contact visuel, sieste, déplacement du narrateur, avancement du puzzle ...)	« <i>J'étais allé chez une dame nommée Émilie qui était voisine avec mon ami.</i> » « <i>Il détourna le regard pour continuer de fabriquer son puzzle et à ce moment-là je fuis. Au loin, je continuai à le regarder.</i> »
--	--	--

5. Caractérisation	Présence d'éléments de caractérisation de la scène et/ou des personnages (émotions et pensées du narrateur ou descriptions, ...)	Acceptable : « <i>La maman est arrivée et elle m'a parlé en allemand. J'étais étonné qu'en France on parle ma langue natale.</i> » Non acceptable : « <i>Il ne jouait jamais avec les garçons de la rue : il en avait peur.</i> » (Il ne peut pas connaître la vie de quelqu'un qu'il ne connaît pas encore.)
--------------------	--	--

3. CANAL DE COMMUNICATION

6. Lisibilité	Texte difficilement lisible	Mots mal écrits, segmentation incorrecte rendant la lecture et la compréhension laborieuses.
---------------	-----------------------------	--

4. COHÉRENCE TEXTUELLE

Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Explications
7. Segmentation en paragraphes	Segmentation correcte	Une segmentation minimale doit être assurée. Pour le reste, il arrive fréquemment que plusieurs scripteurs-experts ne segmentent pas le même texte de la même manière. On sanctionnera également une sursegmentation.
8. Système des temps		Cohérence interne du système des temps et du mode dans le texte produit

Remarque Pour les indicateurs 9, 10, 11, 12, trois échelles de niveaux de maîtrise sont proposées en fonction de la longueur approximative du texte de l'élève (15, 22 ou 30 lignes). Ce principe, inspiré de celui des Socles de compétences concernant l'orthographe (voir cet indicateur), permet de ne pas survaloriser l'élève qui produirait un texte très court ou de ne pas pénaliser l'élève qui produirait un texte plus long. Pour un texte beaucoup plus long (à partir de 30 lignes), adopter une règle de proportionnalité en diminuant ou en augmentant la tolérance d'erreurs pour ces indicateurs. Le pourcentage de formes correctes a été ici traduit en nombre d'erreurs pour des facilités de correction.

9. Correction des connecteurs

Erreur(s) dans les connecteurs et les anaphores

La connexion est correcte lorsqu'elle favorise la lisibilité. Une erreur manifeste, c'est surtout un connecteur mal choisi en fonction du rapport logique ou une absence de connecteur indispensable à la compréhension du raisonnement. L'absence d'un connecteur là où le lecteur peut inférer facilement une relation logique ne peut donc pas être considérée comme une erreur.

Erreur(s) dans les anaphores

- Ambiguïté sur le référent du pronom
- Pronom employé pour un autre
- Termes considérés à tort comme synonymes
- ...

5. LANGUE

10. Correction de l'orthographe Erreurs orthographiques

Le principe (voir Annexe 1 Critères d'évaluation de l'orthographe, page 29)

Table de conversion :

- 95 % et plus de formes correctes soit moins de 9 erreurs (15 lignes), moins de 14 erreurs (22 lignes) ou moins de 18 erreurs (30 lignes) ;
- 90 à 94 % de formes correctes soit entre 9-15 erreurs (15 lignes), entre 15-23 erreurs (22 lignes) ou entre 18-30 erreurs (30 lignes) ;
- 80 à 89 % de formes correctes soit entre 16-30 erreurs (15 lignes), entre 24-45 erreurs (22 lignes) ou entre 31-60 erreurs (30 lignes) ;
- moins de 80 % de formes correctes soit plus de 30 erreurs (15 lignes), plus de 45 erreurs (22 lignes) ou plus de 60 erreurs (30 lignes).

Consignes de correction

- On ne compte qu'une erreur par mot.
- Si un mot est répété plusieurs fois avec une erreur d'usage, celle-ci n'est comptabilisée qu'une fois.
- La nouvelle et l'ancienne orthographe sont acceptées

11. Correction de la syntaxe Erreurs caractérisées

Les maladresses stylistiques ou de registre ne sont pas à confondre avec des erreurs syntaxiques ou lexicales. On entend par erreur caractérisée une erreur qui enfreint une règle clairement identifiable : une rupture de construction, une phrase trop longue qui nécessiterait une segmentation, une erreur dans le choix du mode ou du temps verbal, une phrase incomplète, une confusion de préposition, un oubli de mot...

12. Correction de la ponctuation Erreurs caractérisées

Un oubli de point, de virgule (après un complément en tête de phrase, dans une énumération), l'emploi de la virgule pour le point... En matière de ponctuation, on sera extrêmement prudent : il est très courant que deux experts ne ponctuent pas le même texte de la même manière.

FICHE D'ENCODAGE DU CE1D FRANÇAIS POUR LES ÉPREUVES ADAPTÉES :

(Nécessaire pour les épreuves adaptées où il n'y a pas les scores par item)
Pour l'encodage, il faut reprendre uniquement les notes sur fond blanc.

Nom :		Prénom :						
Question		Item a	Item b	Item c	Item d	Item e	Total	
Lecture /38	lecture dossier informatif /10	1						/4
		2	/4	/1	/1			
	récit de fiction /28	3						/2
		4						/4
		5						/5
		6						/4
		7						/3
		8						/3
		9						/3
		10	/1	/3				/4
Outils	liés à la lecture /6	11						/2
		12						/4
Outils	écoute /17	13						/2
		14						/2
		15						/1
		16	/2	/1				/3
		17						/3
		18						/2
		19						/4
Outils	Liés à l'écriture /5	20	/1	/1	/1	/1	/1	/5
Écriture /34	Impression globale sur le lecteur /2	A.						/2
		I. 1						/1
	genre /3	I. 2						/1
		I. 3						/1
		I. 4						/9
	intention /11	I. 5						/2
		I. 6						/1
	Canal de communication /1	I. 7						/3
		I. 8						/2
		I. 9						/2
	Cohérence textuelle /7	I. 10						/5
		I. 11						/3
I. 12							/2	
langue /10							/2	
Total							/100	

RETOUR QUALITATIF SUR L'ÉPREUVE

Dans le souci d'améliorer le dispositif, le Service général du Pilotage du Système éducatif a réalisé un questionnaire visant à établir, avec votre collaboration, le bilan des épreuves externes communes de juin 2017.

Le questionnaire « bilan » relatif à la présente épreuve est accessible en ligne à l'adresse suivante :

<http://tinyurl.com/bilan-CE1D-FR>

Il est également possible d'en télécharger une version papier sur la plateforme sécurisée.

Nous vous invitons à remplir le questionnaire à l'issue de l'épreuve, après la correction et l'encodage des résultats.

L'analyse globalisée des réponses sera présentée dans le document *Résultats 2017*, qui sera disponible ultérieurement sur le site www.enseignement.be.

Nous vous remercions pour votre collaboration.

ANNEXE 1
COMPÉTENCES ÉVALUÉES²

LECTURE

Compétences du référentiel sollicitées et évaluées	Items
<p>Orienter sa lecture en fonction de la situation de communication</p> <ul style="list-style-type: none"> • Choisir un document en fonction du projet. • Adapter une stratégie de lecture en fonction du projet, du document et du temps accordé : lecture intégrale ou sélective. 	<p>Items : 1 ; 2a ; 2b ; 2c items de 1 à 10b</p>
<p>Élaborer des significations</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gérer la compréhension du document pour : <ul style="list-style-type: none"> • dégager des informations explicites et établir des rapports de cause et de conséquence, • découvrir les informations implicites, • vérifier des hypothèses émises personnellement ou proposées, • percevoir le sens global afin de pouvoir : reformuler et utiliser des informations. 	<p>items: 1; 2a; 2b; 2c; 3; 9; 10b items: 7; 8;10a; items: 6; items: 4,5</p>
<p>Percevoir la cohérence entre phrases et groupes de phrases tout au long du texte</p> <ul style="list-style-type: none"> • Repérer les facteurs de cohérence : reprise d'informations d'une phrase à l'autre (anaphores). 	<p>Item 12</p>
<p>Traiter les unités lexicales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comprendre en émettant des hypothèses sur le sens d'un mot, découvrant la signification d'un mot à partir du contexte. 	<p>Item 11</p>

² *Socles de compétences*

ÉCOUTE

Compétences du référentiel sollicitées et évaluées	Items
Orienter son écoute en fonction de la situation de communication <ul style="list-style-type: none"> • En tenant compte des critères suivants : <ul style="list-style-type: none"> • des interlocuteurs. 	item 13
Élaborer des significations <ul style="list-style-type: none"> • Dégager des informations explicites et implicites. • Gérer le sens global et reformuler des informations. 	items 15 ; 16a ; 16b ; 17 ; 18 ; 19 item 14

ÉCRITURE

Compétences du référentiel sollicitées et évaluées	Indicateurs d'évaluation
Orienter son écrit en fonction de la situation de communication en tenant compte des critères suivants : <ul style="list-style-type: none"> • de l'intention poursuivie (informer, raconter, décrire, persuader, enjoindre, donner du plaisir) ; • du statut du scripteur ; • du destinataire ; • du projet, du contexte de l'activité ; • du genre de texte imposé ; • des procédures connues et des modèles observés ; • du support matériel. 	Effet global Registre et ton adaptés à la situation
Élaborer des contenus <ul style="list-style-type: none"> • Rechercher et inventer des idées, des mots (informations, arguments ...). 	Réécrire un extrait d'un récit de fiction en adoptant un autre point de vue

<p>Assurer l'organisation et la cohérence du texte</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contribuer à la cohérence du texte en créant judicieusement des paragraphes et en utilisant à bon escient les indicateurs d'ensemble supérieurs à la phrase (organisateurs textuels, choix d'un système des temps et des modes appropriés ...). • Employer les facteurs de cohérence (mots ou expressions servant à enchaîner les phrases, reprise d'informations d'une phrase à l'autre...). • Choix d'un système des temps et du mode approprié. • Utiliser les autres facteurs contribuant à la cohérence du texte : <ul style="list-style-type: none"> - progression thématique. 	<p>Segmentation en paragraphes</p> <p>Correction des connexions et des anaphores</p> <p>Cohérence interne du système des temps et du mode dans le texte produit</p> <p>Respecter la cohérence du cadre spatio-temporel ; dans les éléments du contexte ; dans l'enchaînement des actions.</p>
<p>Utiliser les unités grammaticales et lexicales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliser de manière appropriée : <ul style="list-style-type: none"> - les structures de phrases ; - les signes de ponctuation. • Orthographier les productions personnelles en ayant recours à des référentiels d'orthographe d'usage et grammaticale (90% de formes correctes dans ses propres productions). 	<p>Correction de la syntaxe</p> <p>Correction de la ponctuation</p> <p>Correction de l'orthographe</p>
<p>Assurer la présentation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mise en page selon le genre ; • écriture lisible et soignée. 	<p>Texte facile à déchiffrer</p>

ÉCRITURE

CRITÈRES D'ÉVALUATION DE L'ORTHOGRAPHE

Le principe de l'évaluation de l'orthographe

Les *Socles de compétences* déterminent des seuils de réussite progressifs en orthographe à différents paliers de la scolarité :

- 50 % de formes correctes en 2^e année primaire ;
- 80 % de formes correctes en fin de 6^e année primaire (seuil de réussite adopté par l'épreuve CEB) ;
- 90 % de formes correctes à la fin du 1^{er} degré.

Cette échelle de progression montre que la compétence orthographique s'acquiert progressivement. Si on suit ce principe, on arrive à plus de 97 % de formes correctes à la fin du secondaire et à plus de 99 % à la fin des études supérieures.

On ne peut donc exiger 100 % de formes correctes au terme du 1^{er} degré. Une marge d'erreur doit être tolérée. Conformément aux *Socles de compétences*, le seuil de réussite a été fixé à partir de 90 % de formes correctes.

- Les élèves présentant de meilleures compétences orthographiques et accédant au seuil prévu pour le degré suivant (95 %) obtiennent la totalité des points (5 pts).
- Les élèves présentant entre 90 et 95% de formes correctes obtiennent 3 points sur 5.
- Les élèves étant en deçà du seuil prévu au 1^{er} degré (90%) n'obtiennent qu'1 point sur 5.
- Les élèves situés sous le seuil exigé fin de primaire (80%) n'obtiennent aucun point.

Pour des facilités de correction, dans le guide de correction, le calcul du pourcentage de formes correctes a été traduit en calcul du nombre d'erreurs toléré en fonction de la longueur du texte (pour 15, 22 ou 30 lignes).

ANNEXE 2

ÉVALUATION

Pour évaluer la lecture et l'écoute, le groupe de travail a décidé de prendre en compte les éléments suivants :

- Les types de questions :
 - questions fermées (type QCM, oui / non) ;
 - questions ouvertes à réponse courte (recopier, reformuler) ;
 - questions ouvertes à réponse construite (recopier, reformuler).
- Les stratégies de lecture / écoute :
 - sélective / orientée ;
 - intégrale d'un récit / d'un document.
- Les processus de lecture / écoute à mobiliser pour répondre :
 - dégager des informations explicites ;
 - comparer des informations explicites ;
 - découvrir les informations implicites (inférer) ;
 - percevoir le sens global.
- La procédure de résolution que doit mettre en œuvre l'élève pour répondre en fonction du type de questions :
 - recopier, entourer, retranscrire à l'écoute ;
 - reformuler des informations ;
 - reformuler les inférences ou inférer la réponse à partir de plusieurs indices du texte.

Les tableaux ci-après permettent de mieux comprendre le choix des questions, de mesurer leur degré de difficulté et d'opérer pour qui le souhaite une analyse plus fine des réponses des élèves.

Stratégie de lecture intégrale : la lecture complète du texte est un préalable pour répondre aux questions.

LECTURE DU DOSSIER INFORMATIF ET DU RÉCIT DE FICTION													
QUESTIONS	1	2			3	4	5	6	7	8	9	10	
ITEMS	1	2a	2b	2c	3	4	5	6	7	8	9	10a	10b
POINTS	4	4	1	1	2	4	5	4	3	3	3	1	3
Types de questions													
Question fermée	✓				✓	✓	✓						
Question ouverte à réponses courtes											✓	✓	
Question ouverte à réponses construites		✓	✓	✓				✓	✓	✓	✓		✓
Stratégies de lecture													
Lecture sélective pour choisir le bon document / les bonnes informations	✓	✓	✓	✓								✓	
Lecture intégrale du récit / d'un document					✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓
Processus de lecture													
Dégager des informations explicites	✓				✓			✓			✓		✓
Comparer des informations explicites		✓	✓	✓								✓	
inférer (implicite)							✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Percevoir le sens global d'un récit / d'un document						✓	✓						
Procédures de résolution													
Recopier, entourer...	✓				✓	✓	✓	✓			✓	✓	
Reformuler des informations		✓	✓	✓				✓					✓
Reformuler la ou les inférences									✓	✓	✓		

ÉCOUTE								
QUESTIONS	13	14	15	16		17	18	19
ITEMS	13	14	15	16a	16b	17	18	19
POINTS	2	2	1	2	1	3	2	4
Types de question								
Question fermée								
Question ouverte à réponses courtes	✓	✓	✓	✓		✓		
Question ouverte à réponses construites					✓		✓	✓
Stratégies d'écoute								
Écoute orientée	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Processus de compréhension								
Dégager des informations explicites	✓		✓	✓		✓	✓	✓
Comparer des informations explicites								
Inférer (implicite)					✓			
Percevoir le sens global d'un récit / d'un document		✓						
Procédures de résolution								
Entourer, retranscrire...	✓		✓	✓		✓		
Reformuler des informations		✓			✓	✓	✓	✓

ANNEXE 3

TRANSCRIPTION DE L'INTERVIEW³

Cécile Race : Nous avons rencontré Valérie Moeneclaey, auteure de la nouvelle. Elle nous a reçus chez elle à Namur. Elle est auteure mais aussi animatrice d'ateliers d'écriture.

Vous avez mis longtemps à écrire cette nouvelle ?

Valérie Moeneclaey : Non, je pense que ça a été vite. Donc, si je me souviens bien, l'atelier, c'était sur deux weekends, espacés de trois semaines, donc, et puis alors après il y a eu du peaufinage quoi. Mais je pense que non, en un mois, un mois et demi c'était clôturé.

CR : Comment est-ce que vous avez décidé que la nouvelle était prête, qu'elle était achevée ?

VM : À l'époque, c'est l'animatrice de l'atelier qui m'avait dit « ok maintenant c'est bon ». Maintenant, je pense que, avec l'habitude, il y a un moment où je peux me dire toute seule « ok maintenant c'est bon ». C'est un peu comme quand on fait de la peinture... Quand je discute avec des peintres, il y a un moment, si on rajoute de la couleur ou des formes, ça appauvrit l'œuvre. Là, il y a un moment où il faut réellement s'arrêter parce que toute transformation ou ajout risque de faire perdre cette espèce de souffle du départ.

Moi je pars du principe que quelque part trop de liberté : on ne sait pas par où commencer ; donc je donne un cadre qui ne sont pas des contraintes mais qui sont des propositions. Un peu comme un tremplin qui va permettre de s'envoler et qui va permettre de savoir par où commencer.

Par exemple dans la nouvelle ici, moi j'avais reçu comme proposition d'écriture un petit bac avec tous des morceaux de construction ; c'est un peu ce qui est dans les gravats : des petits morceaux de carrelage, un petit morceau de tuyau.

Et l'idée c'était de les découvrir sans les regarder d'abord juste par le toucher, les yeux bandés ; donc ça faisait fonctionner notre imaginaire. On voyait dans notre imaginaire beaucoup plus que ce qu'on aurait vu si on avait regardé la petite boîte avec ses gravats. Et, et voilà, l'histoire est née parce que j'ai eu en main un petit bout de tuyau de cuivre et puis après j'ai réutilisé les gravats mais quelque part au niveau de la construction, l'histoire est née de cette petite boîte avec du carrelage, un tuyau, je ne sais plus quoi ah oui ! un anneau de rideau, voilà des choses comme cela

CR : Est-ce que vous avez besoin d'un rituel pour écrire, au niveau de l'horaire, de l'endroit ?

VM : Non je suis quelqu'un de très indiscipliné.

En fait, j'écris rarement devant une feuille de papier ou devant un ordinateur. C'est-à-dire que les idées me viennent sous la douche, en faisant ma vaisselle, en triant mon linge, en allant me promener ou dans le train etc.

Mon imaginaire se construit comme ça.

Et le moment où je vais le déposer sur le papier, mais je ... ça peut être n'importe où, ... j'ai quand même besoin de ne pas être dérangée, parce que je suis quand même dans un processus de création et l'idée est parfois très fragile et, si à ce moment-là, je suis interrompue

³ Ceci est la transcription mot à mot de l'interview de l'auteur

ça peut un peu s'écrouler. Mais je peux aussi bien écrire le soir, le matin, la nuit, j'ai pas de rituel.

CR : *À la main ?*

VM : *Ah bonne question.*

Donc, j'ai longtemps, longtemps écrit à la main avec un crayon et une gomme ; la gomme servant plus que le crayon.

Et j'ai, assez tard par rapport à d'autres, je suis passée à l'ordinateur et maintenant c'est vrai que j'aurais du mal si, si je suis en atelier ou quoi ou en vacances, je peux écrire à la main.

Mais une fois que je suis dans un gros projet, j'ai quand même besoin de mon ordinateur qui offre une facilité, oui une facilité de...

CR : *De correction ?*

VM : *de correction, d'aller d'un endroit à un autre, surtout quand c'est, une nouvelle ça va encore, mais quand on est dans un long projet, de passer de la page 5 à la page 55 pour aller rectifier un détail, l'ordinateur, c'est quand même facile quoi.*

CR : *Donc la relecture dans l'écriture, ça prend beaucoup de place ?*

VM : *Oui, oui, la relecture et la réécriture me prend plus de temps que l'écriture ça s'est sûr, oui. Il y a plusieurs lectures et réécritures et ça prend beaucoup plus de temps que le premier jet.*

CR : *Qu'est-ce que vous donneriez comme conseil à un jeune de quatorze ans, quinze ans qui écrit ou bien simplement qui a envie d'écrire ?*

VM : *Je lui donnerais comme conseil de se mettre à écrire et de ne pas se décourager et de ne peut-être pas montrer trop tôt ce qu'il a écrit parce qu'il risque de se confronter à des bof ou à de l'indifférence, alors que pour lui, c'est magique, c'est l'idée du siècle, donc voilà de couvrir son idée.*

Même moi quand j'ai une idée, Je ne la partage pas aux gens que j'aime ni à personne. Seulement, je couve mon idée et je ne la raconte à personne parce que, aussi, le fait le fait de la raconter verbalement enlève l'énergie de l'écriture.

Et puis, je lui conseillerais de lire des livres qu'il aime et de voir dans les livres qu'il aime, ce qu'il aime dans ce roman dans ce... pour explorer, voir comment il pourrait faire autrement, ou...

Peut-être lire le livre deux fois pour voir comment l'auteur s'organise pour faire passer certains éléments ; par pour copier mais, c'est un peu dommage de chercher tout seul pendant quarante ans ce que d'autres ont trouvé et ce qui permet de trouver de nouvelles choses si on s'inspire un peu d'auteurs qu'on aime, pas spécialement les classiques mais d'auteurs qu'on aime.

CR : *Merci Valérie*

VM : *Merci à vous !*

**Fédération Wallonie-Bruxelles / Ministère
Administration générale de l'Enseignement**
Boulevard du Jardin Botanique, 20-22 – 1000 BRUXELLES
www.fw-b.be – 0800 20 000

Juin 2017

Le Médiateur de la Wallonie et de la Fédération Wallonie-Bruxelles
Rue Lucien Namèche, 54 – 5000 NAMUR
0800 19 199
courrier@mediateurcf.be

Éditeur responsable : Jean-Pierre HUBIN, Administrateur général

La « Fédération Wallonie-Bruxelles » est l'appellation désignant usuellement la « Communauté française » visée à l'article 2 de la Constitution